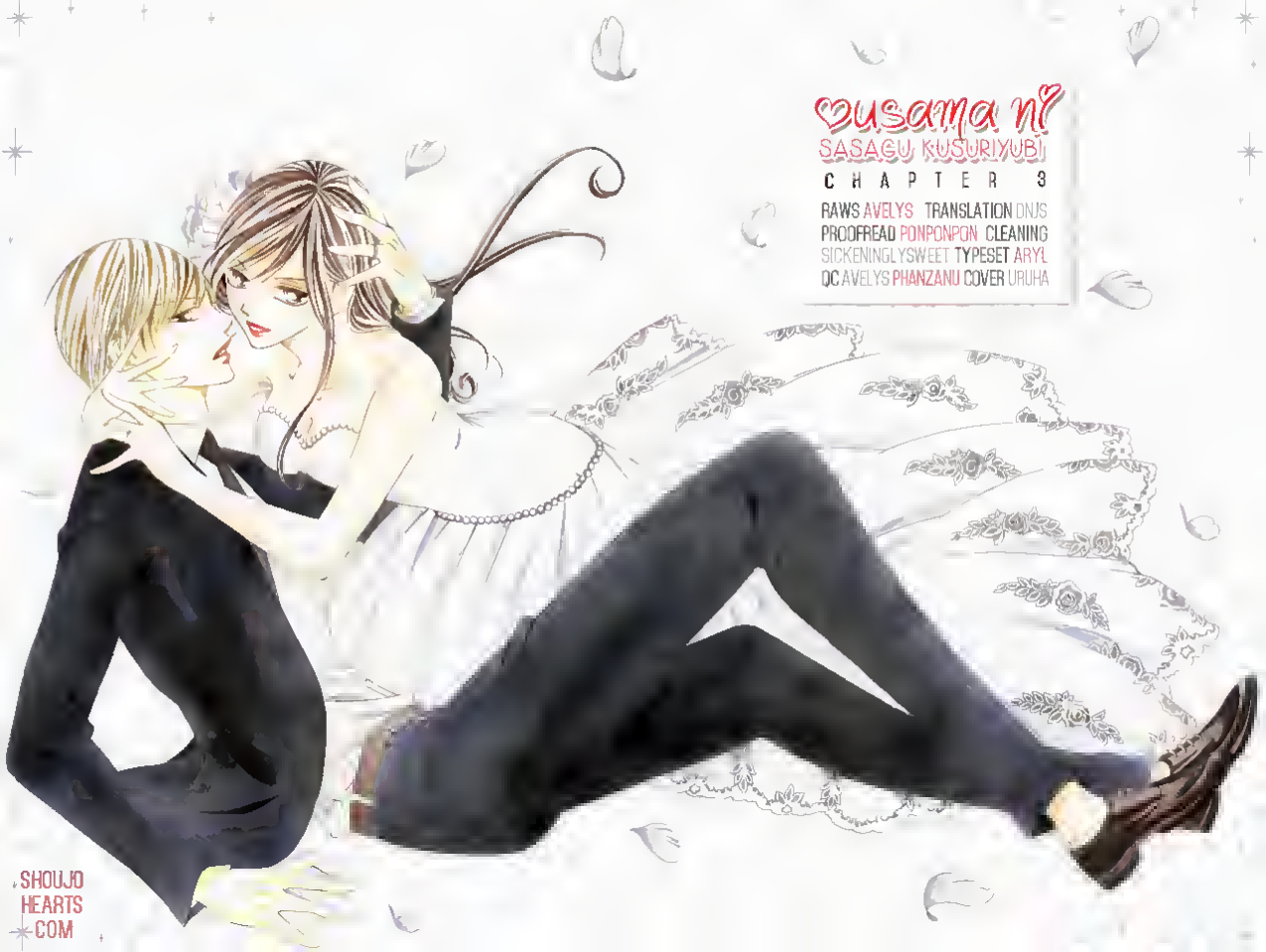

Usama ni
SASAGU KUSURIYUBI
CHAPTER 3
RAWS AVELYS TRANSLATION DNJS
PROOFREAD PONPONPON CLEANING
SICKENINGLYSWEET TYPESET ARYL
QC AVELYS PHANZANU COVER URUHA
SHOUJO HEARTS COM

3rd impression
Is my husband a King?

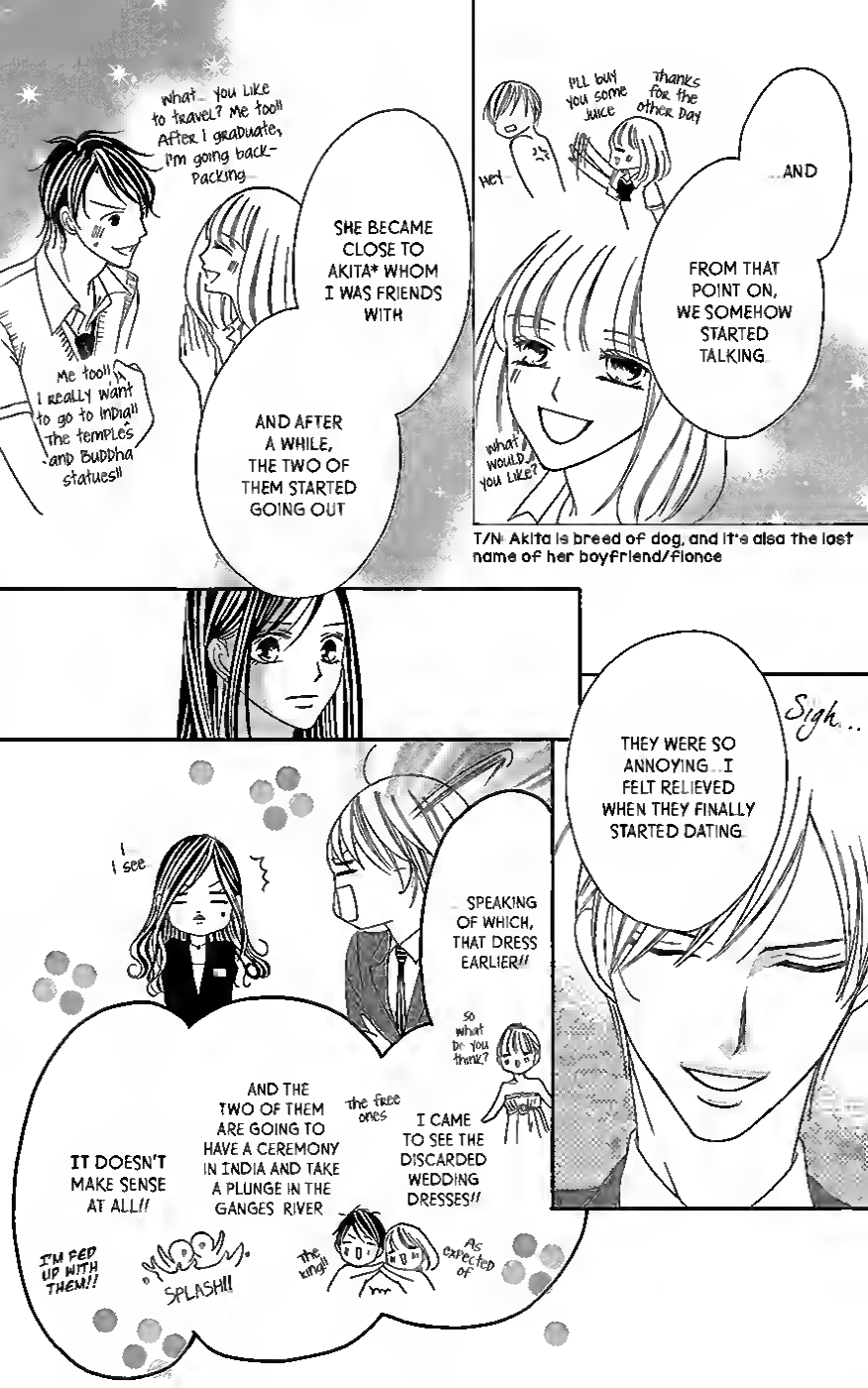
"I'll never fall in love again."
That's what I thought,
but thanks to Tougou, I thought I would try to move forward
"Beautiful"
However...
those words he said to "Sayo-senpai"
were bittersweet
"You're really beautiful."

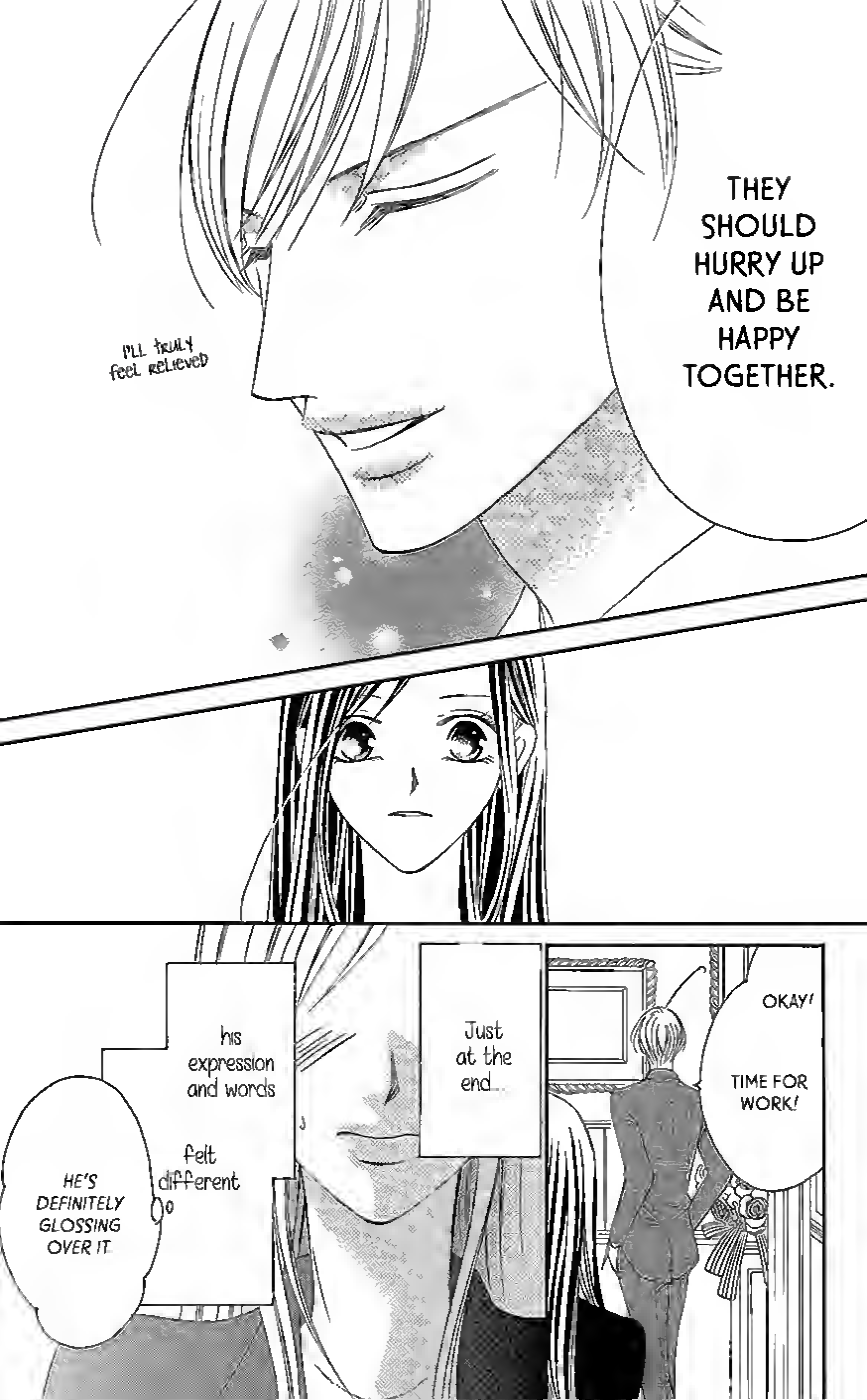
It was an enamored voice...
SAYO-SENPAI IS A CUTE PERSON, HUH!
...I'm worried.
WHAT HE SAID EARLIER WAS DEFINITELY ABOUT SAYO-SENPAI...
DIDN'T YOU ALSO THINK SHE WAS NICE, TOUGOU?
During high school
YEAH...
ho-ho-ho
REALLY
YEAH, WHAT'S IT CALLED? THE *SMALL ANIMAL TYPE?
ARE YOU SAYING THAT SHE'S WARM AND EASY TO TALK TO, COMPARED TO SOMEONE AS *BEAUTIFUL* AS ME?
I'D NEVER SAY IT OUT LOUD
BUT IT'S THE TRUTH

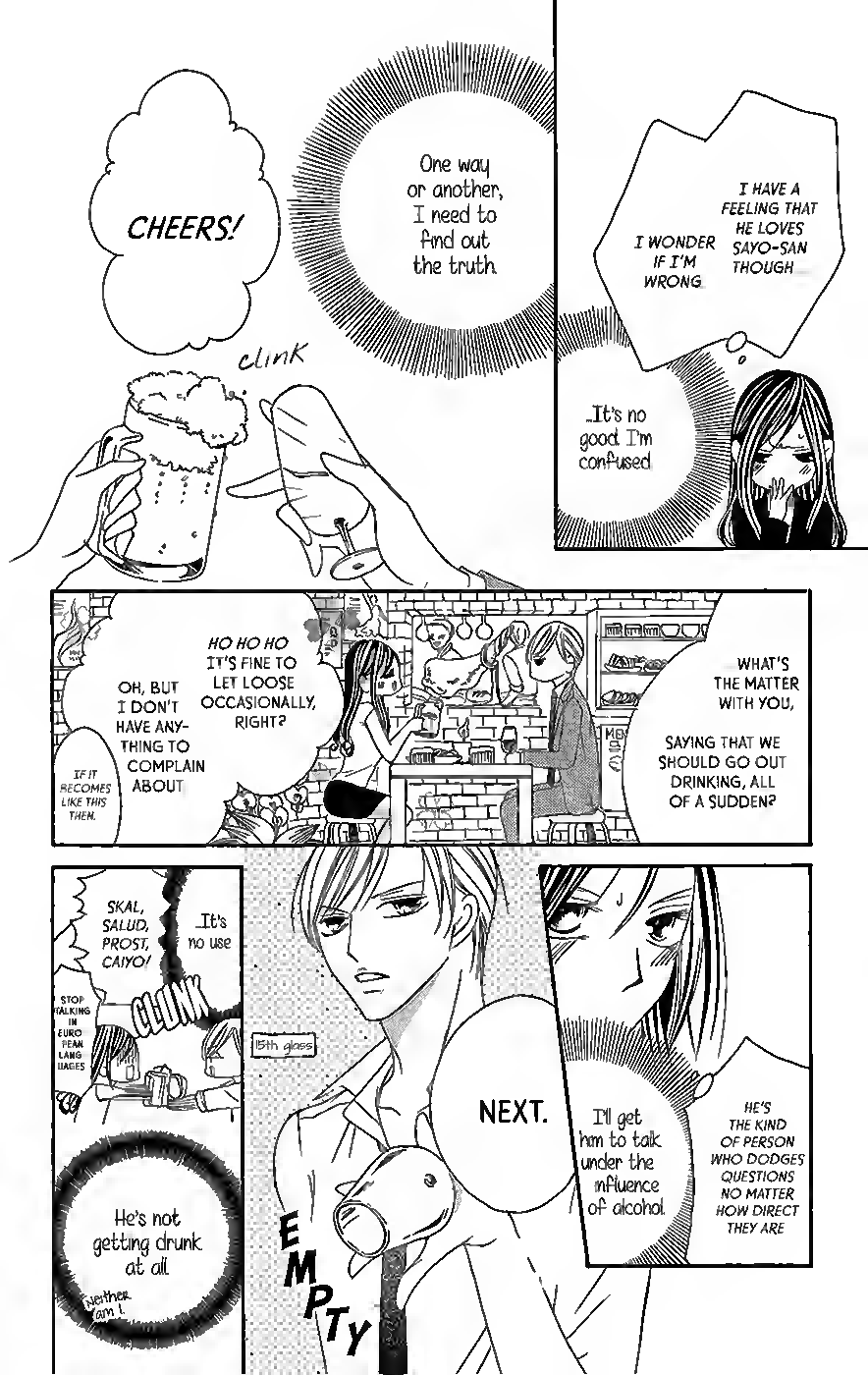
T/N: Women who are cute and have the mannerisms of a small animal.

Whaaat!
HM
PH
I THOUGHT SHE HAD A REAALLY NICE PERSONALITY.
IT'S JUST LIKE YOU SAID.
SHE WAS CHARMING AND LADYLIKE, SO I KNEW THAT SHE WAS POPULAR.
Their face is so-so
oh that second-year person, huh.
BUT AT ONE POINT...
WHAT IS SHE DOING?

HAH!?
HEY!
GOOD TIMING KEEP A LOOKOUT FOR ME
I'LL be done soon
caw caw
HEY, MR. CROW!! I'M HELPING YOU, SO DON'T MOVE!
WHAT ARE YOU DOING, TRESPASSING ON SOMEONE'S PRIVATE PROPERTY!!
AH... I'M SORRY
BUT THE CROW WAS STUCK IN THE NET
I helped it
HAH!? DON'T HELP THE VERMIN.
I'M LEAVING
BUT ITS EYES ARE SIMILAR TO MY *AKITA'S
GRAB
*T/N Her pet dog
HEY!!
Without permission!!
SNIP
HAH!? WHY ME...
BOTH OF YOU WILL HELP WITH THE FIELD WORK...!!!
She... she's an airhead, huh?
WHAT AN UNBELIEVABLE GIRL, RIGHT?!
I HAD TO HELP OUT ME, DOING FIELD WORK!!
TH... THANKS, KING.
I know you're a first year.


What... you like to travel? Me too!! After I graduate, I'm going back-Packing...
Me too!! I really want to go to India!! The temples and Buddha statues!!
SHE BECAME CLOSE TO AKITA* WHOM I WAS FRIENDS WITH
AND AFTER A WHILE, THE TWO OF THEM STARTED GOING OUT
Hey!
I'll buy you some juice
Thanks for the other day
...AND
FROM THAT POINT ON, WE SOMEHOW STARTED TALKING...
What's would you like?
T/N: Akita is breed of dog, and it's also the last name of her boyfriend/fiance
Sigh...
THEY WERE SO ANNOYING...I FELT RELIEVED WHEN THEY FINALLY STARTED DATING...
I see
...SPEAKING OF WHICH, THAT DRESS EARLIER!!
So what do you think?
I CAME TO SEE THE DISCARDED WEDDING DRESSES!!
The free ones
AND THE TWO OF THEM ARE GOING TO HAVE A CEREMONY IN INDIA AND TAKE A PLUNGE IN THE GANGES RIVER
IT DOESN'T MAKE SENSE AT ALL!!
I'M FED UP WITH THEM!!
SPLASH!!
The king!!
As expected of


THEY SHOULD HURRY UP AND BE HAPPY TOGETHER.
I'LL TRULY FEEL RELIEVED
OKAY!
TIME FOR WORK!
Just at the end...
his expression and words
felt different
HE'S DEFINITELY GLOSSING OVER IT


CHEERS!
clink
One way or another, I need to find out the truth.
I WONDER IF I'M WRONG.
I HAVE A FEELING THAT HE LOVES SAYO-SAN THOUGH...
...It's no good. I'm confused.
WHAT'S THE MATTER WITH YOU, SAYING THAT WE SHOULD GO OUT DRINKING, ALL OF A SUDDEN?
HO HO HO IT'S FINE TO LET LOOSE OCCASIONALLY, RIGHT?
OH, BUT I DON'T HAVE ANYTHING TO COMPLAIN ABOUT.
IF IT BECOMES LIKE THIS THEN.
SKAL, SALUD, PROST, CAIYO!
...It's no use
STOP TALKING IN EUROPEAN LANGUAGES
CLINK
15th glass
He's not getting drunk at all.
Neither am I.
NEXT.
EMPTY
I'll get him to talk under the influence of alcohol.
HE'S THE KIND OF PERSON WHO DODGES QUESTIONS NO MATTER HOW DIRECT THEY ARE

THE TWO OF US...?
KING GAME...
HEY, DO YOU WANT TO PLAY THE *KING GAME?
Alright, next
La blanche
THAT'S RIGHT TO TAKE A BREATHER FROM OVERTIME, WHATEVER THE KING SAYS IS ABSOLUTE
I'LL LISTEN TO ANYTHING YOU SAY
HUH...
SOUNDS GOOD
T/N In the game, one player is elected King and then he or she thinks of funny daree which the others muet perform
THEN JUST AS YOU REQUESTED, I'LL TELL YOU...
ENRAGED
WHAT THE HELL?!
THAT'S AN ORDER FROM A REAL KING!!
GET TO WORK!!
OH GEEZ, HE IS THE KING AFTER ALL
...

Ahh, Ayaka-san is beautiful when she's melancholy
Hey!!
NO MATTER WHAT I DO, HE REMAINS UNFAZED.
OH MAN.
WHY AM I THINKING ABOUT THAT "KING" BASTARD.
HEY.
LET'S GO TO KARAOKE.
sigh...
I'M TIRED.
WH...WHY KARAOKE!?
...GEEZ, I DON'T NORMALLY DO THIS, SO CUT ME SOME SLACK.
EVERYONE (THE EMPLOYEES) SAID WE SHOULD MAKE THE ROUNDS* OUTSIDE OF WORK"
...HAH!?

T/N: Making the rounds means to visit clients, vendors, and other companies that one does business with to foster good relationships.

...
I TOLD YOU BEFORE THAT I'D JOIN YOU FOR KARAOKE, DIDN'T I?
Huh...?
THE OTHER DAY WE WENT OUT DRINKING, SO...
NEXT IS KARAOKE, RIGHT?
Come to think of it, before... that incident(?) about my ex-boyfriend...
"Tell me if something happens."
"You can drink your desperation away and I'll even listen to your terrible singing."
Tougou...
Is he worried that I'm still hung up on my ex-boyfriend?
YOU...
YOU'RE WRONG!
I MEAN, THAT'S NOT IT. I'M NOT FEELING DOWN.
THAT STUFF WAS RESOLVED A LONG TIME AGO.
IF ANYTHING, IT'S YOUR FAULT NOW
HAH!?

...YOU'RE A FOOL.
It's hot
so annoying
THEN DON'T DO SOMETHING THAT DOESN'T MAKE SENSE.
...
WHAT'S UP WITH THE KING GAME, A STUPID THING LIKE THAT!!
WH WHAT DO YOU MEAN? YOU JUST MISUNDERSTOOD ON YOUR OWN...
Is, he embarrassed?
GEEZ
MAYBE I DON'T HAVE TO ASCERTAIN HIS FEELINGS
WE'LL CONDUCT OUR BUSINESS OUTSIDE
AT ANY RATE, I SAID THAT WE'RE GOING TO "MAKE THE ROUNDS", SO WE'RE LEAVING
NEVER MIND
I, I get it, okay

with Tougou, something like love is...
THAT'S RIGHT
IT COULD BE MY MIS-UNDER-STANDING
It's not like I have a king's all-seeing eye.
AND AKITA-KUN IS GOING TO MARRY SAYO-SENPAI SOON
Let's go by car.
BESIDES, WE'RE ALSO MARRIED
It's a facade, though
Sooner or later...

I'm in the middle of work right now, so it's risky, but
oh well♥
No,
Fufufufu♥
Tou.
GEEZ.
THE TWO OF THEM ARE A NUISANCE IN A PLACE LIKE THIS.

LET'S GO.
WE CAN GRAB A TAXI OUTSIDE...
GRAB

... IS IT OKAY?
It's not good.
IS IT OKAY
TO LEAVE LIKE THIS?
Even though he's making that face...
WHAT
...

...ARE YOU TALKING ABOUT?
EVEN IF YOU TRY TO DECEIVE ME, IT'S USELESS
YOU LOVE SAYO-SENPAI, RIGHT?
What should I do?

how can I help you...?
How can I get him to stop making that face?
YOU
COULD STILL MAKE IT IN TIME, RIGHT!?
AFTER THEY GET MARRIED, IT REALLY WILL BE *TOO LATE.*
THAT'S WHY...
I'VE BEEN FULLY PREPARED FOR THAT SINCE LONG AGO.
Just as you saved me,

BESIDES, I *MARRIED* YOU.
AND YET YOU WANT TO *RUIN* THAT *NOW*?
THE TWO OF THEM THINK THAT I MARRIED YOU FOR *LOVE*,
AND YOU WANT TO TELL THEM THAT IT'S A LIE *NOW*?
ARE YOU SAYING
YOU MARRIED ME FOR *THEIR* SAKE?
SO IT WASN'T BECAUSE YOU HATED ARRANGED MARRIAGES
YOU WANTED TO CUT OFF YOUR FEELINGS FOR SAYO-SENPAI... WITH *THAT* KIND OF REASON...
WHAT'S WRONG WITH THAT?

*T/N: Arranged marriage

YOU HAVE *NO RIGHT* TO TELL ME HOW I SHOULD HANDLE THIS.
THERE'S NO PROBLEM, RIGHT?
WHATEVER THE REASON, WE GOT MARRIED BECAUSE *WE BOTH* HAD SOMETHING TO GAIN
THIS IS A *FACADE*, A MARRIAGE *BY CONTRACT*.

...YOU'RE RIGHT.
IT'S JUST LIKE YOU SAID.
...I GET IT.
IT'S JUST A MARRIAGE BY CONTRACT.
THERE'S ...
NO LOVE OR ANYTHING...

even though he had such a pained look on his face.
WHY...
DID I MAKE SUCH A FOOLISH CHOICE...
"Don't joke around! Trying to drown yourself."
"Because I'll be by your side."
That was all...
I can't do anything for him

IDIOT.
YOU'RE THE IDIOT
...because he knew about the anguish of heartache.
and I
WHAT DID YOU GET MARRIED TO ME FOR...
For him, this marriage
are truly meaningless things..

DEAR♡
WOULD YOU MIND LOOKING OVER THIS DOCUMENT?
La Mangue
They're so Lovey-Dovey
THANKS
ROGER THAT
Alright time to work twice as hard
That's about all I can do...
...HACHI.
ARE THE WEDDING PREPARATIONS MOVING FORWARD?
I'LL act Lovey-Dovey in front of people!!
IF THAT'S THE CASE, THEN I'LL AT LEAST DO MY JOB PROPERLY WHEN IT COMES TO WORK
I CAN'T HELP HIM OUT, BUT

Here are the souvenirs
We're back.
I'll bring back a souvenir from India, okay
Me too
WHAAAT !?
I just want to thank you for employing me here...
You've always brought back strange items when you went overseas in the past
I don't need any!!
Job shortage
Coming to my office, huh
Exactly!
The next meeting time is
Let's see...
I'm so ready
Just pay attention to Sayo-senpai
Don't go overboard and get the wrong ideas about me!!
It's a nuisance
Are those your true feelings?

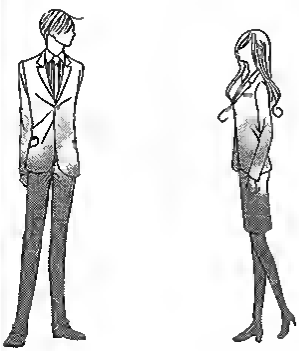
DO YOU REALLY THINK THAT?
I THINK... I BUMPED INTO THEM ... at a bad time...
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
IN WHAT WAY?
YOU WOULD KNOW THAT BEST, TOUGOU

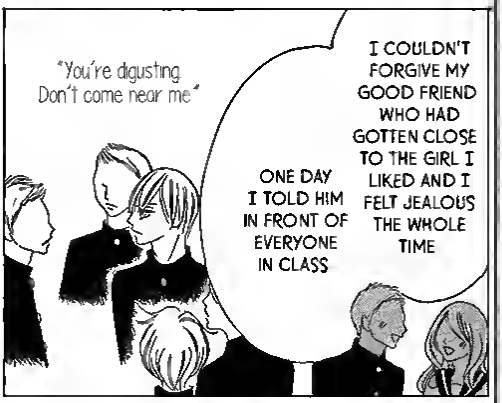
...I'VE KNOWN THIS WHOLE TIME, YOU KNOW,
ABOUT YOUR FEELINGS TOWARDS SAYO-SENPAI
...BUT YOU DIDN'T SAY A THING
...WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
...WHY DON'T YOU EVER TELL ME YOUR TRUE FEELINGS!?
I'VE BEEN SAD ABOUT THAT FOR A LONG TIME.
I'VE WONDERED WHY YOU WOULD ALWAYS PUT UP BARRIERS EVERYWHERE
SHUT UP.
EVEN THOUGH WE'RE FRIENDS, WE CAN'T FIGHT.
SHUT UP!!
JUST RAMBLING ON AS YOU PLEASE...
THAT DOESN'T CONCERN YOU, RIGHT?

SL AP!
I'M SAYING THAT...
DON'T
I'VE ONLY BEEN WITH YOU FOR A LITTLE WHILE AND I WOULD FEEL HURT
IF YOU TOLD ME THAT IT DOESN'T CONCERN ME.
AKITA-KUN, WHO HAS BEEN YOUR FRIEND FOR A LONG TIME, WILL FEEL HURT ALL THE MORE.
AYAKA-SAN!
..
AH...
SAY "THAT DOESN'T CONCERN YOU".
WH

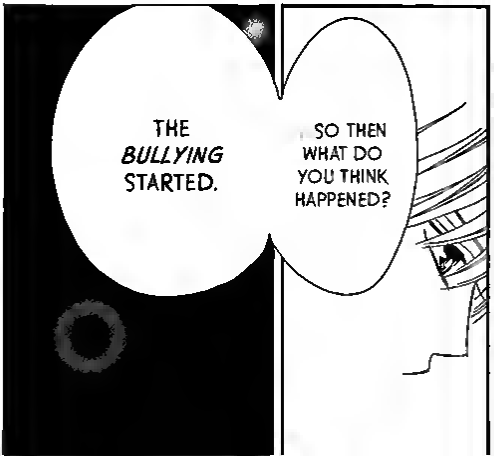
WAIT
WHY WON'T YOU ANSWER AKITA-KUN WHEN HE WENT AS FAR AS TO SAY THAT!?
HE SAID THAT HE *REALLY* WANTS YOU TO TELL HIM...
IF I TELL HIM, EVERYTHING WILL FALL APART...
RIGHT!?
WAIT, TOUGOU.

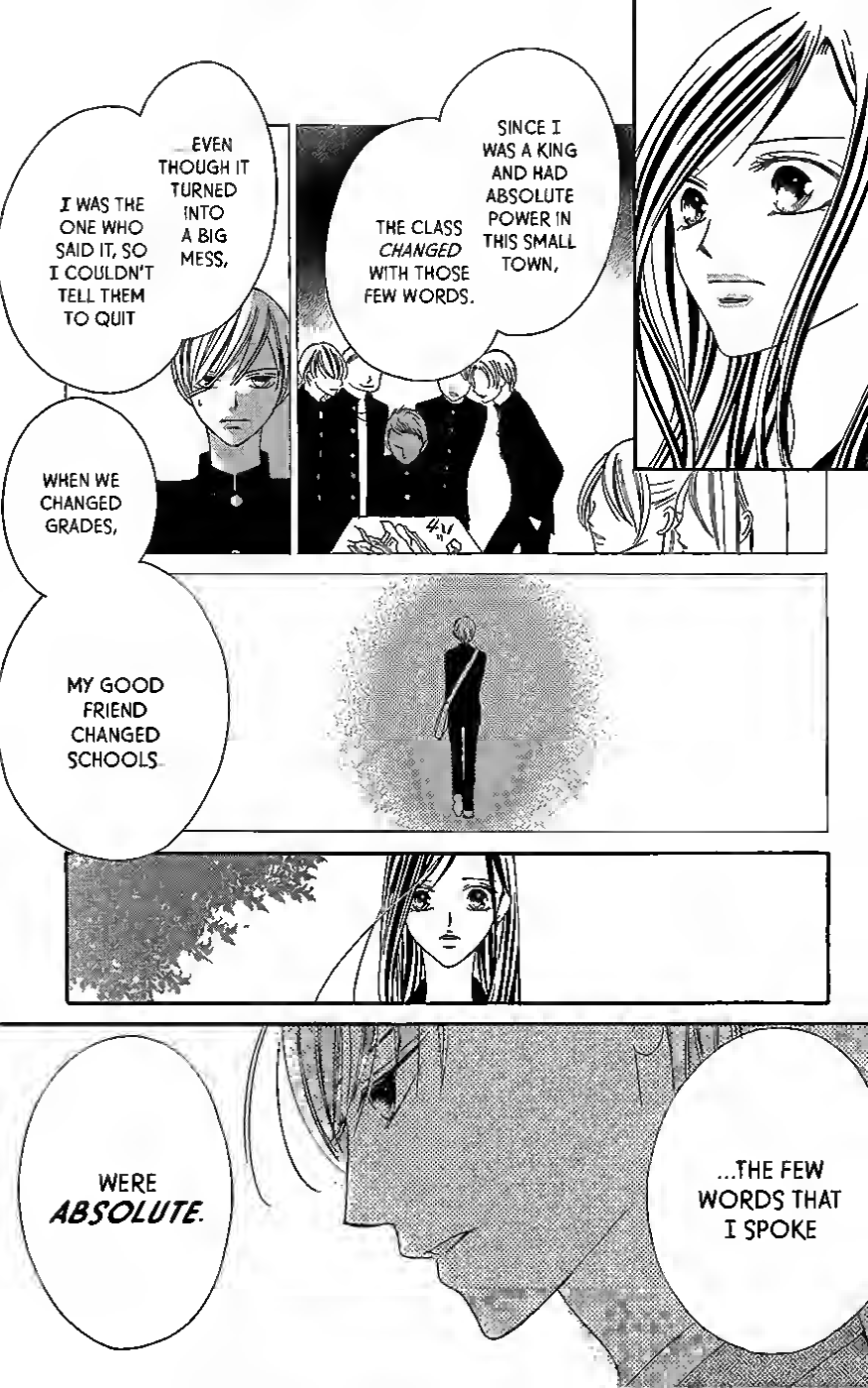
...IN THE PAST,

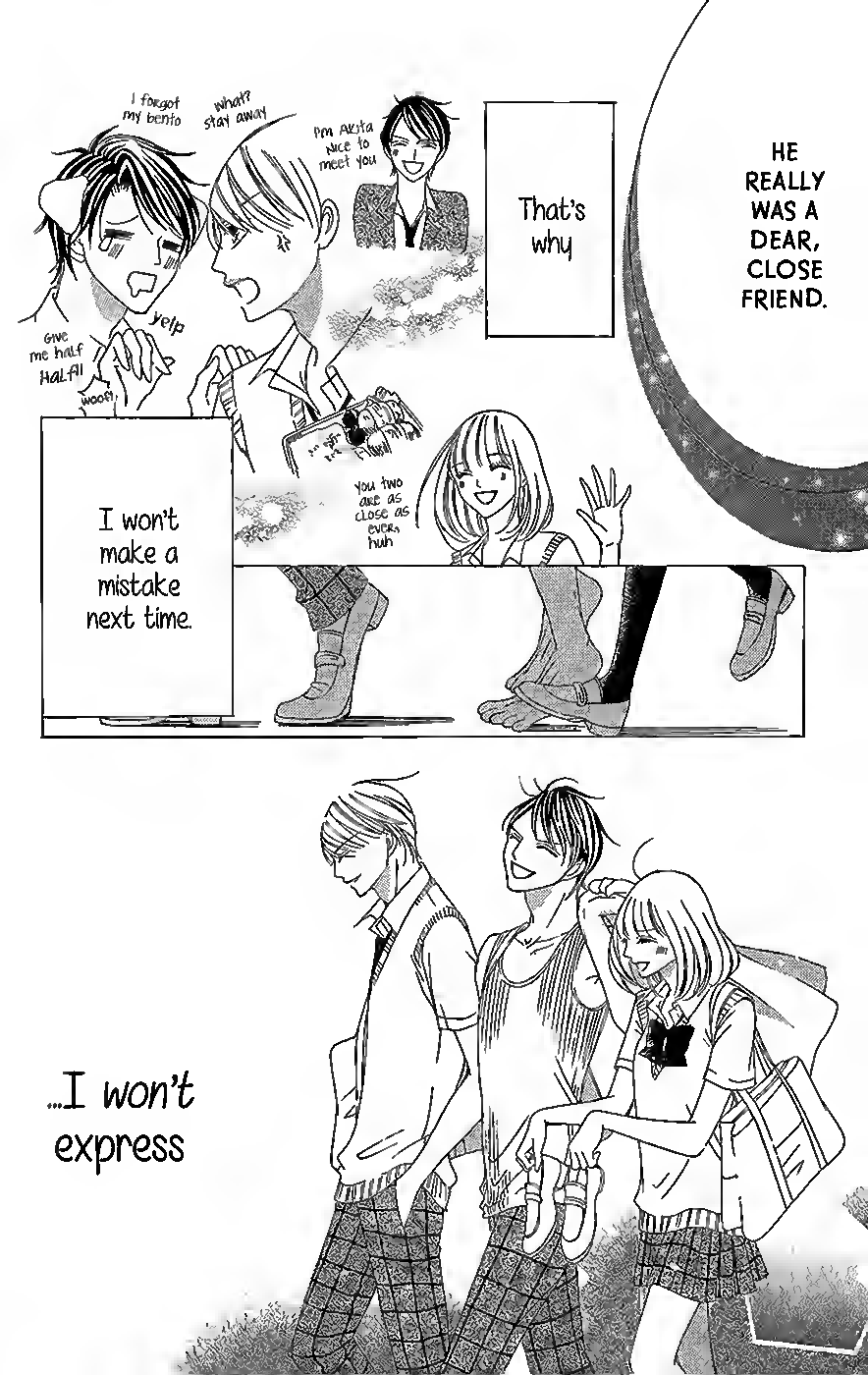



"You're disgusting. Don't come near me."
ONE DAY I TOLD HIM IN FRONT OF EVERYONE IN CLASS.
I COULDN'T FORGIVE MY GOOD FRIEND WHO HAD GOTTEN CLOSE TO THE GIRL I LIKED AND I FELT JEALOUS THE WHOLE TIME

I LOST SOMEONE IMPORTANT TO ME BECAUSE OF A MISTAKE I MADE.




EVEN THOUGH IT TURNED INTO A BIG MESS,
I WAS THE ONE WHO SAID IT, SO I COULDN'T TELL THEM TO QUIT
SINCE I WAS A KING AND HAD ABSOLUTE POWER IN THIS SMALL TOWN,
THE CLASS CHANGED WITH THOSE FEW WORDS.
WHEN WE CHANGED GRADES,
MY GOOD FRIEND CHANGED SCHOOLS.
...THE FEW WORDS THAT I SPOKE
WERE ABSOLUTE.


I forgot my bento
What? Stay away
I'm Aki'ta nice to meet you
That's why
HE REALLY WAS A DEAR, CLOSE FRIEND.
Give me half HALF!
yelp
woof
You two are as close as ever, huh
I won't make a mistake next time.
...I won't express

my true feelings.
Ever.
He is

The King.
Arrogant, fearless, and invincible
But alone.
DON'T CRY
IT'S ANNOYING

IF I CRY IN FRONT OF A GUY, I'VE BEEN TOLD BY MY FRIENDS THAT "A BEAUTIFUL WOMAN'S TEARS ARE UNFAIR"
FINE... I'M USED TO BEING TOLD THAT
"Don't cry"
OH MAN, BEING BEAUTIFUL IS SUCH A PAIN
YOU DON'T NEED ANY TEARS OF SYMPATHY!! OR SOMETHING LIKE THAT, RIGHT!?
Since you're that kind of person
THAT'S WHY THAT'S WHY I'M STOPPING, OKAY!?
I... I KNOW THAT.
PFFT
Ha ha
YOU REALLY ARE MAKING A DREADFUL FACE...
My stomach hurts
Chuckle
Chuckle
Ha ha ha ha
THAT FACE IS A MASTERPIECE!! MARVELOUS!!
WHAT!? WHOSE FAULT DO YOU THINK IT IS THAT I BECAME LIKE THIS!?
WH... WHICH PART IS BEAUTIFUL!!
Don't make me laugh!!
MAKING SUCH A *DREADFUL FACE...

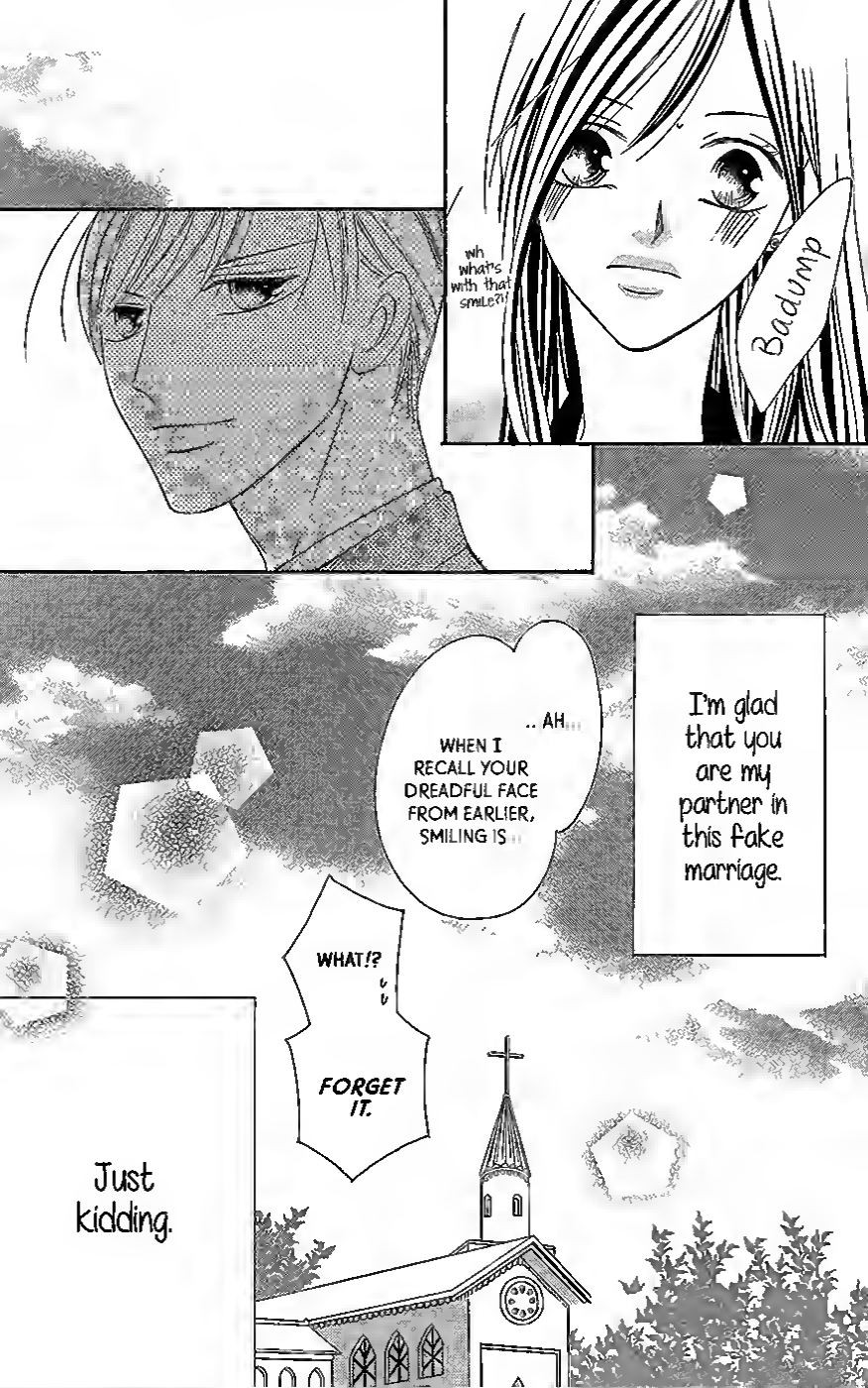
*T/N: like a Hannya Nah mask of a grinning horned demoness which represents a woman's rage and jealousy

...IDIOT.
IT HURTS.

This marriage is meaningless to him,
but...
I can at least become this person's "idiot".

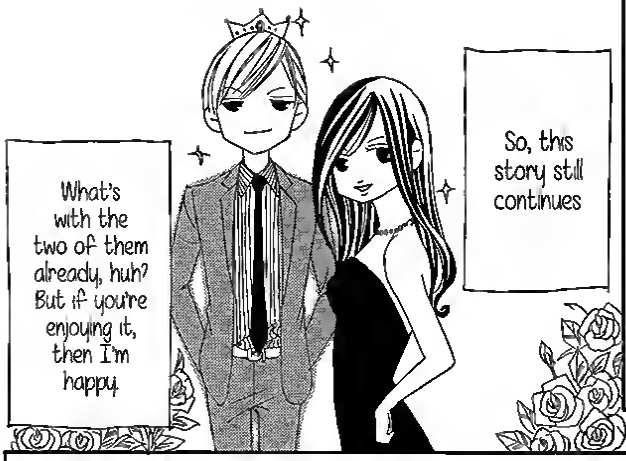
...WELL, THEN.
I SUPPOSE I'LL GO AND GRAB A DRINK WITH HACHI.
PLEASE DO SO
Hahaha
WHEN WE GET DRUNK, WE LOOSEN UP AND ENJOY OURSELVES
THE TRUTH IS THAT I'M EXTREMELY ANNOYED,
I WANT TO TERMINATE HIS EMPLOYMENT,
AND HE CAN JUST DROWN IN THE GANGES RIVER
But not sayo-senpai.
AHH, IT WOULD BE NICE TO JUST FIGHT HIM...
the king's comeback?
FUFU
WHEN YOU RETURN HOME AFTER FIGHTING IT OUT, I'LL PATCH YOU UP
Ah, youth

AHH, THAT'S RIGHT
WHEN I RETURN HOME, SHE'LL BE THERE
?
AND I'LL TALK BAD ABOUT AKITA AGAIN
LISTEN UP. I'M REALLY ANNOYED.
YES, YES.
GOING ON AND ON ABOUT MY TRUE FEELINGS,
I GUESS I'M ABLE TO DO SOMETHING LIKE THAT
BE QUIET.
HEY, THAT HURTS. BE MORE GENTLE.
Not bad.
PAPT


wh what's with that smile?!
Badump
I'm glad that you are my partner in this fake marriage.
.. AH...
WHEN I RECALL YOUR DREADFUL FACE FROM EARLIER, SMILING IS...
WHAT!?
FORGET IT.
Just kidding.

NABESHIHO CORNER

NO. 4



Maybe I should force myself to climb Mt. Fuji or something.
I need to look for something respectable starting now for the second volume
Anyway, what should I do about material for the Nabeshiho Corner?

Tokyo-to, Chiyoda-ku,
Hitotsubashi 2-3-1
Shogakukan Petit Comic
Editorial Division

C/O: Watanabe Shiho